

Published by the City of Inzai
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396
TEL 0476-42-5111
Secretarial Public Information Division
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)
Planning and Policy Division,
Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

コスモス、秋風にゆらり

The blooming cosmos announces arrival of autumn. The beautiful scenery of cosmos spreading is so amazing. Why don't we feel deepening of autumn at each place?



Price Down of Train Fare on Hokusō-Line on/after October 1 (Sat.)

The price down will be started by Hokusō-Railway Co., Ltd. on/after October 1 (Sat.). Although the new fare system will be available for many people, in particular, student commuter pass will be cut approximately a third of the existing price.

Student Commuter Pass (for any junior high school students or older / for a month)

Currency unit: Yen

Name of Station	Existing Fare	New Fare (on/after October 1)	Down Price
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Keisei Takasago Station	14,350	4,850	▲9,500
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Shin Kamagaya Station	10,760	3,640	▲7,120
Inzai Makinohara Station ⇔ Keisei Takasago Station	14,990	4,990	▲10,000
Inzai Makinohara Station ⇔ Shin Kamagaya Station	11,820	4,220	▲7,600
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Keisei Takasago Station	15,430	5,080	▲10,350
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Shin Kamagaya Station	12,880	4,620	▲8,260

Standard Fare (for any adults / for a ticket)

Currency unit: Yen

Name of Station	Existing Fare	New Fare (on/after October 1)	Down Price
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Keisei Takasago Station	780	720	▲60
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Shin Kamagaya Station	580	480	▲100
Inzai Makinohara Station ⇔ Keisei Takasago Station	810	770	▲40
Inzai Makinohara Station ⇔ Shin-Kamagaya Station	650	550	▲100
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Keisei Takasago Station	840	820	▲20
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Shin Kamagaya Station	700	620	▲80

Commuter Pass (for any adults / for a month)

Currency unit: Yen

Name of Station	Existing Fare	New Fare (on/after October 1)	Down Price
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Keisei Takasago Station	33,170	30,240	▲2,930
Chiba New Town Chuo Station ⇔ Shin Kamagaya Station	24,880	20,160	▲4,720
Inzai Makinohara Station ⇔ Keisei Takasago Station	34,480	32,340	▲2,140
Inzai Makinohara Station ⇔ Shin Kamagaya Station	27,490	23,100	▲4,390
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Keisei Takasago Station	35,780	34,440	▲1,340
Inba-Nihon-Idai Station ⇔ Shin Kamagaya Station	29,680	26,040	▲3,640

Inquiry: Transport Policy Unit, Transportation Policy Division, *Kotsu-Seisaku-gakari, Kotsu-Seisaku-ka* (TEL: 33-4415)



Revision of Minimum Wage in Chiba Prefecture

It will be applied to any workers including any kind of part-time workers and their employers.

October 1 (Sat.), 2022 –	984 yen per hour (increased by 31 yen, compared to the existing wage of 953 yen)
--------------------------	--

Inquiry: Wage Office, Labor Standards Department, Chiba Labor Bureau, *Chingin-shitsu, Rodo-Kijyun-bu, Chiba-Rodo-kyoku* (TEL: 043-221-2328) or any local Labour Standards Inspection Offices.

Enter the word "Chiba-Rodo-kyoku" to search it.

いんざい応援クーポン

“Inzai Cheering Coupon”

Use it immediately by the end of October (deadline)

The “Inzai Cheering Coupon (2nd version)” has already been distributed in order to support citizens’ life, revitalization of local economy and motivation to spend. Please note that any expired coupons will not be used after the deadline, October 31 (Fri.).

Eligibility for Issue: Any citizens registering in the Basic Resident Register in Inzai City as of March 31, 2022.

**In the case of non-distribution of the coupon, contact the following Division.*

Inquiry: Commercial and Industrial Promotion Unit, Economic Promotion Division, *Shoko-Shinko-gakari, Keizai-Shinko-ka* (TEL: 33-4483)



イルミライ★INZAI

“Illumirai★Inzai”

Why don't you push the “light switch” for illumination?

We will look for any persons who will push the light button at the illumination light ceremony for illumination event

“Illumirai★Inzai” held on November 12 (Sat.).

Eligibility: Any persons who fall under all of the following conditions:

- (1) Who live in Inzai City.
- (2) who will be able to participate in that day (November 12 (Sat.) and the occasional day (November 13 (Sun.)), at 4:30 p.m. – 5:30 p.m. (lighting up at 5:00 p.m.).
- (3) In the case of any minors, the consent by their guardians is required.

Capacity: 5 groups (up to 3 persons per group).

Application: Submit an application form (downloaded on the website of Inzai City) to the following Division by October 10 (National Holiday) (selected by lottery / only the winners will be notified).

**Up to 3 persons per application is available.*

Inquiry: City Promotion Office, Economic Promotion Division, *Promotion-Suishin-shitsu, Keizai-Shinko-ka* (TEL: 33-4477) (email: keishinka@city.inzai.chiba.jp)



Approximately 600,000 LED illumination, largest-ever, will be set up this year. (This photo taken last year.)

COVID-19 Vaccination

Vaccination Period Expanded (– March 31, 2023)

For Vaccination for Omicron Variant

Eligibility: Any persons falling under any of the following conditions who have already got a vaccine (3rd dose) and have not yet completed the 2nd booster vaccination (4th dose):

- (1) aged 60 years or older.
- (2) aged 18 years older – 60 years older who have an underlying disease or in case high risk of aggravation is approved by any doctor.
- (3) Any health care workers / Any workers at elderly facilities aged less than 60 years.

Vaccination Venue: For more details about available medical institutions, refer to the website of Inzai City or contact the Call Center in order to confirm it.

Starting Date of Vaccination: October 1 (Sat.)

Vaccination Coupon: Use the current coupon you have.

** Any persons aged 12 years or older who have already got the 1st/2nd vaccines in case 5 months have passed since the latest vaccination will gradually be eligible.*

**For any 1st/2nd doses and vaccination for children (aged 5-11 years), the current vaccines will continuously be used in/after October.*

For 3rd Dose for Children

The coupons have sequentially been sent to any children aged 5-11 years in case 5 months have passed since the 2nd vaccination.

**In the case of moving in Inzai City after the 2nd vaccination, application is required to issue the coupon. For more details, refer to the website of Inzai City or contact the Call Center.*

Inquiry: Inzai City COVID-19 Call Center (TEL: 50-2657, 9:00 a.m. – 5:00 p.m. on weekdays)

おさがりマルシェ



“Osagari-Marché (Reuse of Children’s Clothes)”

Reservation Required in Advance

“Osagari-Marché” offers children’s clothes to anyone in need by free of charge because of growing out of his/her old clothes. Through this activity, Inzai City tries to radicate the idea of “3R” (reduction / reuse / recycling).

“Osagari-Marché” will be held on October 22 (Sat.)

Date/Time: October 22 (Sat.), 1:30 p.m. – 4:20 p.m. **Time schedule of entry will be divided by lottery.*

Venue: Chuo Ekimae Local Community Hall

Eligibility: Any persons living in Inzai City (one participant per household will be available).

Application: By October 12 (Wed.) (not later than this date) through the Chiba Electronic Application Service (the 2D code) or submit an application form (posted on the website of Inzai City) to the following Division.

(In the case of many applications, we will decide it by lottery.)

**A numbered ticket will be sent to any participants thereafter.*

**Any complaints regarding clothes will not be accepted.*



Scan the QR code to apply for it.

Attentions for measures against infection

- You are permitted to enter it at the time described on the numbered ticket.
- Fill in the numbered ticket (write your body temperature on that day) and submit it when leaving.
- Only one person per ticket is permitted to enter it (any childcare service will not be available).
- Do not forget to bring a mask and slippers.
- Disposable gloves will be distributed on that day to use them while entering.
- We will take your temperature at the venue. In the case of having a fever, you will not be permitted to enter it.
- Refrain from talking at the venue.

Request for offering old children's clothes by October 12 (Wed.)

Eligibility: Any persons living in Inzai City.

Deadline: October 12 (Wed.)

Reception Counter: Clean Promotion Division (*Clean-Suishin-ka*), Chuo Ekimae Local Community Hall, Sofuke Children's Center (*Sofuke-Jido-kan*), Inba Children's Center (*Inba-Jido-kan*).

Accepted Items

- Any children's clothes for 70-120 cm.
- Separate children's clothes for each size. Write each size and for boy or for girl on each bag.
- Bring any cloths after washing (confirm any clothes with yellowing/smelling).
- If your child's name is written on a cloth, erase it with a permanent marker.

Not-Accepted Items

Torn clothes and clothes with big stains / Clothes with much pilling / Underwear / Sweatpants / Bibs / Diaper covers / Hats / Gloves / Belts / Shoes

**For more details, refer to the website of Inzai City or a leaflet distributed at the counter of the following Division or each Children's Center (Jido-kan).*

Inquiry: Promotion Unit, Clean Promotion Division, *Suishin-gakari*, *Clean-Suishin-ka* (TEL: 33-4504)

おでかけインフォメーション

Going-Out Information

シャッターチャンスは子どもの好奇心！

Smile behind the scene shot!

Photo session for your kids on November 8 (Tue.), 10:00 a.m. – 11:30 a.m.

Venue: Fureai Culture Hall.

Contents: Find your children's ingenuousness and growth by taking a picture.

Lecturer: Kaori OKAWA (a photographer).

Eligible persons: Any children aged a half – 2 years and their guardians.

Capacity: 7 groups (two participants per group).

Others: Bring a smartphone/camera.

Application: By November 4 (Fri.), 3:00 p.m. by using the 2D code or email.

Inquiry: Gender Equality Unit, Voluntary Activity Promotion Division,

Danjo-Kyodo-Sankaku-gakari, *Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4431)

(email: shiminkatsudou@city.inzai.chiba.jp)



Runing & Walking in October 2022 (October 1 (Sat.) – 31 (Mon.))

Contents: A nationwide-participation-typed event will be held online by using a smartphone app to accumulate the cumulative number of steps/milage for ranking, sponsored by R-bies Sports Foundation. Regardless of exercise places/time, it will be ranked by individual/municipality. **Inzai City will participate in this event by the competition between municipalities.*

Application: By October 31 (Mon.).

For more details about the application
method, scan the QR code.



Child Care Information

高校生などの医療費を助成

Medical Expense Subsidies for High School Students, etc.

Amount of Subsidies: All or the part of required medical expense covered by any health insurance.

**Amount of out-of-pocket expense: 200 yen for outpatient per time, 200 yen for inpatient per day, free of charge for pharmacy services.*

Method for Subsidies: Repayment method (Inzai City will subsidize the expense based on the application after you pay the expense at any medical institution).

Eligibility: Any persons from the first April 1 that occurs on/after the day when they reach the age of 15 years to the first March 31 that occurs on/after the day when they reach the age of 18 years, excluding any persons who are not supported by their guardians or got married. **You are not required to study at any school.*

Application: Submit the application form / written approval, an original receipt regarding payment to any medical institution, a copy of Health Insurance Card (*Kenko-Hoken-sho*) for children, a copy of any document indicating the guardian's bank account to the following Division.

**For more details about any other required documents, refer to the website of Inzai City.*

Application Counter: Nurturing Child-Rearing Support Division (*Kosodate-Shien-ka*), each Branch Office, Chuo Ekimae Sub-Office.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

申請はお済みですか 子ども医療費助成制度

Have you already applied for Medical Expense Subsidies for Children (*Kodomo-Iryohi-Josei*)?

Amount of Subsidies: All or the part of required medical expense covered by any health insurance.

**Amount of out-of-pocket expense: 200 yen for outpatient per time, 200 yen for inpatient per day, free of charge for pharmacy services.*

Eligibility: Up to 3rd-grade junior high school students.

Application: Submit the application form, a copy of Health Insurance Card (*Kenko-Hoken-sho*) for children, etc. to the following Division within 1 month after childbirth and moving-in. **For more details, refer to the website of Inzai City.*

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

Loan of Welfare Funds for Fatherless/Motherless Families and Widows

For the purpose of support of financial independence for any fatherless/motherless families rearing a child aged less than 20 years and any widows, Inzai City offers the following loan service.

Type of Loan: Study funds / Pre-school preparation funds / Training funds / Business start funds / Business continuity funds / Skill acquirement funds / Recruitment preparation funds / Medical care funds / Moving home funds / Marriage funds. **For more details, refer to the website of Chiba Prefecture.*

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

令和5年度入園児募集

Inzai Municipal “Seto/Motono Kindergarten” Enrollment for FY2023

Eligibility/Capacity **For any children living in Inzai City.*

	Location	Age	Capacity	Years of Childcare
Seto Kindergarten	1580 Seto	Any child born on April 2, 2018 – April 1, 2019 (4-years-old child)	105 children	2 years
Motono Kindergarten	1403-10 Nakane	Any child born on April 2, 2019 – April 1, 2020 (3-years-old child)	105 children	3 years

Distribution of Documents

The documents will be distributed at School Affairs Division (*Gakumu-ka*) / each kindergarten and the website of Inzai City from October 1 (Sat.) to November 7 (Mon.)

Visit in Advance

Each kindergarten welcomes your visit at any time. Therefore, contact each kindergarten.

Application: Bring an application form to each reception venue (reservation is not required).

**On that day, we will hold a brief interview. Therefore, visit us with your child.*

**In the case of exceeding the capacity, enrollment will be selected by lottery in public.*

Reception Venue / Date/Time

Venue	Date/Time	
Seto Kindergarten	November 2 (Wed.)	9:00 a.m. – noon
Motono Community Center (<i>Komin-kan</i>)	November 7 (Mon.)	1:00 p.m. – 4:00 p.m.

Individual Interview / Decision of Enrollment

The enrollment will be decided after an individual interview will be held (the schedule will be informed separately).

How to Go to Kindergarten

Pickup-bus service will be offered within the Inba district for Seto Kindergarten / Motono district for Motono Kindergarten.

Inquiry: Seto Kindergarten (TEL: 98-0434), Motono Kindergarten (TEL: 97-1010), School Affairs Unit, School Affairs Division, *Gakumu-gakari, Gakumu-ka* (TEL: 33-4704)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	October 14(Fri.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)